

# 97150

Mardi  
Tuesday  
**18**  
Juillet  
July  
2017

#136

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

le97150.fr

**TELEDOM**  
WWW.TELEDOM.FR

**Sargasses  
les résidents  
excédés !**

page 06

SNSM

**Toujours  
sur le pont**



page 11

AGENDA

**Les soirées  
à venir**

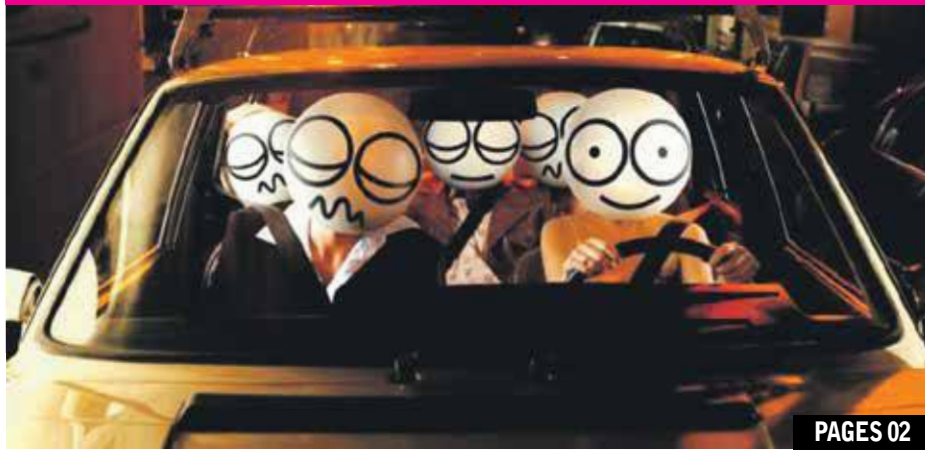
page 14

FUNDRAISING

**How's the  
Chirren'**

page 13

**SORTIES NOCTURNES**  
**QUELLES SOLUTIONS  
DE TRANSPORT  
POUR LES JEUNES ?**



PAGES 02

**10 ANS DE COM  
MAIS ENCORE DU TRAVAIL ...**



PAGES 05

JUST A SPOONFUL OF SUGAR  
JUSTE UNE CUILLÈRE DE SUCRE

**EL MEJOR AZUCAR**

USA Premium Quality  
Qualité Supérieure

Pure Cane Sugar  
Sucre de Canne Pure

Finely Granulated  
Finement Granulé

Dissolves Instantly  
Dissout instantanément

St-Martin / St-Maarten  
Distributed by / Distribué par Super Lu S.A.S  
Rue Tah-Bloudy - Concordia • Tél : 0590 29 64 50

**GENTLEMEN NIGHT OUT**  
EVERY FRIDAY 8 TO 10 PM  
Men's drink for free\*  
\*selected drinks

ARE YOU ON THE LIST?  
1 721 544-5456  
www.boozetup-sxm.com

CHIVAS 12 \$5  
CHIVAS 18 \$10  
MIXERS & SERVICES CHARGE  
NOT INCLUDED

**Ruthen's BOOZE**

**CHIVAS**  
WIN THE RIGHT WAY  
PLEASE ENJOY CHIVAS RESPONSIBLY

Exclusively distributed by:  
Island Spirits N.V.  
St-Maarten

**PET PARADISE**  
Nouvel arrivage !!!  
d'aliments et d'accessoires  
pour poissons, oiseaux et chevaux

32 rue de la Canne à Sucre, à côté de Actifroid  
Hope Estate - Tél : 05 90 27 51 78  
Mardi/mercredi/jeudi/vendredi : 9h-12h / 14h-18h  
Lundi : 14h-18h / samedi : 9h-12h

2018 **i10** EN STOCK!

Plus que la valeur de votre argent!  
Transmission manuelle et automatique disponible.  
-Confort & Sécurité -Espace & Praticité.

**A PARTIR DE  
10.700€ TTC**

**MOTORWORLD**  
223 Rue de Hollande, Galisbay  
Tel: (0590) 52 88 01  
Email: info@motorworldsxm.com

**HYUNDAI**

**LAVERIE • REPASSAGE  
MER' DENISE**

**CUL DE SAC**  
AU DESSUS DE VILLA PIZZA  
05 90 51 25 87

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 8H À 12H ET DE 14H À 17H30  
ET LE SAMEDI DE 8H À 12H

MER' DENISE : c'est aussi 2 autres adresses  
Route de SANDY GROUND face au stade  
**MARIGOT**, rue de l'anguille 05 90 51 38 47

# Accident impliquant un petit véhicule avec 8 personnes à bord

Dans la nuit de mercredi à jeudi derniers, un véhicule Kia Picanto avec à son bord huit personnes, et roulant dans le sens Maho-Marigot, est venu percuter de plein fouet un muret sur la route des Terres Basses.

Le conducteur aurait perdu le contrôle de son véhicule sur cette route en lacets. Seul le conducteur qui avait attaché sa ceinture de sécurité est sorti indemne de l'accident. Les sept

jeunes, des amis qui sortaient de discothèque, ont tous été blessés, légèrement et plus grièvement. Une jeune fille, la plus grièvement blessée, a dû être évacuée vers le CHU de Pointe à Pitre,



mais ses jours ne seraient pas en danger. Deux autres jeunes sont toujours hospitalisés au centre hospitalier de Saint-Martin pour diverses fractures.

Tous les passagers du véhicule ont été contrôlés positifs à l'alcool. Le conducteur a été placé en salle de dégrisement après l'accident. Selon les sept jeunes passagers qui sortaient d'une disco-

thèque à Maho en partie hollandaise, ils auraient payé 5 dollars chacun au conducteur pour que ce dernier les raccompagne chez eux, en partie française. Une enquête a été ouverte pour connaître les causes exactes de cet accident et pour déterminer la responsabilité du conducteur, notamment si il y a eu un échange d'argent. V.D.

## Sorties nocturnes : Quelles solutions de transport pour les jeunes non véhiculés ?

L'accident survenu dans le courant de la semaine dernière (lire par ailleurs), impliquant une Kia Picanto sur la route des Terres Basses, avec à son bord sept jeunes plus le conducteur, tous grisés par une nuit festive passée en discothèque, aurait pu avoir des conséquences encore plus dramatiques. Un accident qui pose des interrogations sur les modes de transport nocturnes disponibles sur le territoire pour les jeunes, n'ayant pas encore le permis de conduire, mais suffisamment âgés pour avoir envie de faire la fête, surtout en cette période des mois d'été.

À la sortie de discothèque, en plein milieu de la nuit, les jeunes n'ont pas de multiples solutions qui s'offrent à eux pour rentrer à leur domicile. D'autant que pour les jeunes de la partie française, les animations nocturnes sont situées dans la partie sud de l'île. Alors, sauf pour ceux qui peuvent compter sur des parents disponibles et compréhensifs qui s'organisent entre eux pour venir chercher leur progéniture en plein milieu de la nuit, pour les autres, c'est le système D qui prévaut. Car face aux taxis particuliers et réglementaires qui peuvent proposer des tarifs de nuit qui sembleraient prohibitifs et qui sont quasi inexistant, les jeunes sont tentés d'utiliser un autre mode de transport : un particulier qui, moyennant quelques dollars par passager, propose de jouer le taxi d'un soir. Et c'est ce qui s'est produit dans la nuit de mercredi à jeudi dernier, où sept jeunes ont été invités à être raccompagnés par un homme, qui sortait de son lieu de travail, un bar de la partie hollandaise.

Ils auraient d'abord été abordés par un « rabatteur » qui les aurait ensuite conduits vers le véhicule et son conducteur. Une technique qui serait, selon les jeunes, bien rodée sur cette partie de l'île. Et, sans doute par l'inconscience de leur jeunesse accentuée par trop d'alcool, les sept jeunes ont accepté de prendre place dans

le Picanto ! Il s'est avéré par ailleurs que le conducteur dépassait les normes réglementaires d'alcoolémie.

### RESPONSABILISER LES JEUNES

Et à Saint-Martin comme dans beaucoup d'autres endroits de France et même du monde, hormis dans les grandes villes où des transports collectifs nocturnes sont organisés, peu de solution existe. Les jeunes majeurs dont certains ont le permis de conduire peuvent mieux s'organiser entre eux, avec le leitmotiv : « celui qui conduit est celui qui ne boit pas ! ». Pour les autres, les parents doivent responsabiliser leurs jeunes, en leur recommandant bien de ne pas faire la route avec des inconnus. Et surtout de ne pas être tentés d'utiliser les taxis clandestins qui sont en nombre sur l'île. Pratique un tarif plus intéressant, ces taxis clandestins peuvent être dangereux, sans aucun moyen par la suite de se retourner contre eux. Le taxi réglementaire reste bien sûr une des solutions les plus sûres. Le prix de la course peut être partagé entre trois ou quatre passagers et devient ainsi plus abordable. Autre solution pour les parents : être en veille le soir de sortie de leurs ados et aller les chercher là où ils se trouvent, pour les raccompagner à la maison. V.D.

## Réaction de la gendarmerie

Pour le capitaine Emmanuel Maignan, commandant en second de la compagnie de gendarmerie des îles du Nord, l'accident survenu dans la nuit de mercredi à jeudi sur la route des Terres Basses est regrettable.

Concernant l'accident, le chauffeur du véhicule Picanto immatriculé en partie hollandaise est un natif d'Amérique du Sud de nationalité néerlandaise. Il habite et travaille comme barman à Sint-Maarten. Les résultats toxicologiques ne sont toujours pas connus des services de gendarmerie, mais le conducteur avait une très forte alcoolémie et ne possédait pas de permis de conduire.

Lorsqu'il a pris connaissance des faits, le capitaine Maignan s'est demandé comment huit personnes ont pu monter dans une Picanto. « Il n'y a aucun des jeunes qui portait la ceinture. Ils seraient monté à quatre et ce seraient attachés, il n'y aurait pas eu de problème. Ils auraient peut-être eu un accident, mais pas aussi grave ».

Le capitaine Maignan explique que le conducteur avait sa ceinture « et il est indemne. A part un passager qui n'a rien eu, tous les autres sont blessés légers ou hospitalisés. Le port de la ceinture est déterminant. Quand on a un accident, on est blessé plus gravement lorsqu'on n'a pas de ceinture. Et puis, une Picanto, c'est pour cinq personnes maximum... ».

Le militaire conseille aux parents de déposer leurs enfants et d'aller ensuite les rechercher, « ils vont rentrer comment ? A pied ? ». D'autant qu'à leur sortie de boîte, ils sont pour la plupart alcoolisés, il s'agit d'une question « de bon sens ».

Le capitaine Maignan précise qu'à ce stade de l'enquête il n'y a aucun élément qui indique que le chauffeur ait demandé de l'argent aux jeunes. Quant au problème des « taxis » illégaux, « les premiers responsables des gypsys, ce sont ceux qui montent dedans ». Roger Masip

### Remerciements au personnel soignant de l'hôpital et aux secours



Un parent de l'un des enfants blessés dans l'accident tient à remercier le professionnalisme, la gentillesse et la bienveillance des services hospitaliers, notamment le service des urgences, les infirmières et son médecin, le Dr Vincent Haegaert, ainsi que les pompiers.



## Une solution dans les tuyaux : L'application Just Ride

La sortie imminente d'une nouvelle application, Just Ride, à télécharger sur les Smartphones, devrait pouvoir apporter une solution à ces transports nocturnes. A l'instar de l'appli Bla-bla-car qui est déjà bien rodée sur le territoire national, l'application Just Ride devrait regrouper les transporteurs professionnels pour les mettre à disposition de tous ceux qui ont besoin d'être véhiculés 24h/24h. Les hôtels, les restaurants ainsi que tous les lieux accueillant du public en soirée, la nuit et la journée, attendent impatiemment la sortie de cette nouvelle application. Nous reviendrons dessus dans notre prochaine édition.



## ■ POT DE RETRAITE

## « Le premier jour du reste de votre vie ! »

Le Président Gibbs et sa vice présidente en charge de l'éducation, Annick Pétrus, rendaient hommage, jeudi dernier, à la contribution auprès de la jeunesse faite par des personnalités du monde de l'Éducation qui se retirent de la vie active. Une soirée toute en convivialité organisée au centre culturel de Sandy Ground, où les amis, la famille et les collègues s'étaient réunis autour des cinq futurs retraités : Nadine Ducros, Jocelyne Prudent, Louis Fleming, Daniel Gumbs et Frantz Gumbs. « Vous avez dédié votre vie à la jeunesse, pour laquelle les enjeux éducatifs mais aussi sociaux sont très importants. Merci de votre implication et belle retraite à vous », a salué le Président Gibbs.

### Nadine Ducros, Professeur d'Arts Plastiques au Collège Mont des Accords, à Concordia :

Très impliquée auprès des jeunes, véhiculant de forts messages pour dénoncer l'absentéisme et la violence au collège, Nadine Ducros s'est employée pendant sa carrière à faire respecter les règles à vivre dans une société. Nadine Ducros a été à l'origine de la création des ateliers Casanova, ateliers d'arts plastiques ouverts à tous et particulièrement aux enfants victimes de maladies orphelines. C'est émue que la professeure d'Arts Plastiques évoquait l'un des jeunes des ateliers Casanova, Emeric Sorbet, qui nous a quittés récemment : « Un être de lumière extraordinaire qui voulait vivre... ».



**Daniel Gumbs :** « Une force tranquille » qui a mis son énergie dans la lutte contre l'échec scolaire et l'absentéisme. Débutant sa carrière comme maître auxiliaire, « Dany » a passé avec succès en 1982 le concours pour être titularisé de l'Éducation nationale. Devenu depuis plusieurs années le Principal du collège de Quartier d'Orléans, son fief natal, il a été un pilier important pour la jeunesse de son quartier. Une carrière de 42 années conduite par la passion et le dévouement : « Je suis fier de dire, que depuis 1993, je n'ai jamais eu un jour d'absence pour maladie », confie celui qui a également été conseiller municipal du temps de la commune.



### Jocelyne Prudent, directrice de l'école élémentaire Nina Duverly, à Marigot :

« Une main de fer dans un gant de velours ! », c'est en ces termes que le Président Gibbs présentait celle qui, depuis 1978, a évolué auprès des enfants de l'île. Quand elle est arrivée de Guadeloupe avec sa famille à Saint-Martin, sa mission ne devait être que de deux années... Et cela fait près de 40 ans que Jocelyne Prudent a marqué par sa passion du métier des générations successives d'enfants. Jocelyne Prudent a travaillé à la mise en place des centres de loisirs sans hébergement.



### Louis Fleming investi dans le sport :

Celui qui a démarré sa carrière comme instituteur depuis 1974, est rapidement devenu incontournable dans le monde du sport à l'école. Passionné du ballon rond, football et handball, Louis Fleming, plus connu sous le nom de Chick, est rapidement devenu l'un des principaux animateurs et coordonnateurs de l'USEP et conseiller pédagogique en EPS. Un investissement de plus de 40 ans auprès de la jeunesse et au sein de la Commune puis de la Collectivité, desquelles il a été élu depuis 2001 jusqu'en 2017.



**Frantz Gumbs :** Entre président de la Collectivité entre 2008 et 2012, et une carrière dans l'Éducation Nationale menée depuis 43 ans, Frantz Gumbs a touché les sommets de ses fonctions. Enseignant d'abord, l'homme a rapidement gravité les échelons pour parvenir d'abord au poste de Proviseur adjoint du Lycée Polyvalent des Îles du Nord, puis Proviseur par intérim de ce même établissement, pour enfin être nommé Proviseur de la Cité Scolaire Robert Weinum de la Savane. Une vie active bien remplie et très impliquée dans la vie locale, tant par sa proximité avec la jeunesse que par la participation à la vie associative (Rotary Club, Comité des fêtes, ...). V.D.



Promotions valables jusqu'au 31 Juillet 2017

# Carrefour market



Crackers fromages/tomates ou olive/romarin Carrefour Bio 200 g

Galettes 4 céréales ou riz complet, Carrefour Bio 100 g

## LE BIO envahit votre vie

avec Carrefour **BIO**



Boisson avoine Carrefour Bio 1 L



Boisson au soja vanille Carrefour Bio 3 x 25 cl



Soja à cuisiner Carrefour Bio 25 cl



Boisson au soja nature Carrefour Bio 1 L



Boisson au soja calcium Carrefour Bio 1 L



Boisson au soja vanille Carrefour Bio 1 L

Tel : (001 721) 544 41 44  
Union Road COLE BAY  
Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h - Le dimanche 9h-14h

## ■ COMMÉMORATION

# Un 14 juillet sous le signe des 10 ans de la Collectivité

Comme chaque année, les célébrations du 14 juillet ont débuté par l'inévitable messe en l'église catholique et le traditionnel dépôt de gerbes au monument aux morts. La population et les visiteurs ont pu ensuite voir, sur le boulevard du front de mer, le défilé d'une section de gendarmes, de sapeurs-pompiers, de scouts et de groupes de tambours ainsi que des majorettes et les jeunes danseuses du groupe Grain d'Or.



C'est en présence du gouverneur et du chef du gouvernement de Sint-Maarten, ainsi que du gouverneur et du chef ministre d'Anguilla, que les élus de Saint-Martin et la préfète ont prononcé leurs discours.

« Si vous me voyez ému, devant vous ce matin, c'est que ce 14 juillet est particulièrement chargé de symboles à mes yeux. D'abord, parce qu'il est le premier que je célèbre en tant que président de la Collectivité. Mais aussi bien sûr, parce que ce 14 juillet est le témoin d'une décennie d'un Saint-Martin devenue Collectivité d'Outre-mer », a déclaré en préambule le président Daniel Gibbs.

Ce dernier a assuré que « Liberté, égalité, fraternité : tels sont les piliers de la déclaration des droits de l'homme et du citoyen, tels sont les socles de notre Constitution. Elles ne sont pas de vains mots (...) Elles nous invitent à nous engager avec lucidité et courage pour l'intérêt général ».

## SORTIR DE LA TUTELLE DE LA GUADELOUPE

Le président Gibbs a rendu hommage aux bénévoles du milieu associatif de l'île, ainsi qu'à tous ceux qui œuvrent au service du bien com-

mun et de la population, « notamment à nos forces de l'ordre, mais aussi aux personnels de nos écoles, aux professionnels de la santé... ». L'occasion d'adresser ses félicitations à tous les écoliers, les collégiens, les lycéens et les étudiants de Saint-Martin. Tout en déclarant aux étudiants qui quitteront l'île pour poursuivre leurs études, « je souhaite que vous gardiez toujours bien à l'esprit que vous êtes les ambassadeurs de Saint-Martin ».

Et si la Collectivité fête ses dix ans, « il est temps de sortir de la tutelle de la Guadeloupe, qui nous pénalise tout particulièrement dans le domaine, pourtant crucial et prioritaire, de l'éducation ».

Daniel Gibbs a dressé un constat, « tout d'abord, celui d'une administration à bout de souffle. D'une Collectivité qui, dix ans après son accession au 74, continue de fonctionner comme une commune, avec son lot d'insécurité juridique. Aussi, ai-je pris l'engagement de revaloriser et de moderniser notre administration ».



Le président est revenu sur quelques points importants de son début de mandat, en assurant que l'audit fiscal qui doit permettre d'élaborer une fiscalité « simple, claire, cohérente et juste », débutera au mois d'octobre prochain.

Egalement, la mise en place d'une programmation pluriannuelle d'investissements doit voir le jour grâce à un partenariat avec l'AFD (Agence française de développement).

Daniel Gibbs considère avoir bien avancé sur l'élaboration de la stratégie touristique 2017-2020, et en matière d'urbanisme il est prévu « dans un premier temps » de « toiletter notre POS », mais aussi de régulariser les quelques 300 dossiers « 50 pas géométriques » en souffrance.



## CONSIDÉRER LE GOUVERNEMENT COMME UN PARTENAIRE

Lors de sa prise de parole, le sénateur Guillaume Arnel a rendu un hommage aux Niçois suite à l'attentat du 14 juillet 2016. « Les crises sociales, sociétales, politiques, économiques, identitaires doivent nous interpeller (...) Mais ne doivent en aucune manière nous détourner de nos responsabilités (...) Il est de notre devoir de trouver de nouvelles formules, de nouvelles innovations, de nouveaux principes pour corriger les inégalités de ce monde, et vaincre cette spirale de colère qui semble s'amplifier ».



Pour ce qui est de la Collectivité, le sénateur Arnell affirme, « il nous reste à faire converger nos efforts, notre intelligence et nos ambitions vers un seul et même destin, le rayonnement de notre territoire (...) Le gouvernement n'aura de regards et d'attention pour nos difficultés qu'à la condition de le considérer comme un partenaire et que nous aussi, nous fassions preuve de discernement et de mesures dans nos orientations et nos choix ».

Tout en affirmant qu'il continuera « à servir ce territoire, qui m'a tant donné, avec celles et ceux qui le souhaitent. Je l'ai clairement exprimé à cette nouvelle majorité ».

## NOTRE STATUT EST PERFECTIBLE

Lors de son bref discours, la députée Claire Javois a précisé que « cette célébration de la Nation est l'occasion de rappeler à mon tour les valeurs de la République : la liberté, l'égalité et la fraternité. Plus que jamais, dans un pays en proie aux doutes et aux pertes de repères, il me semble que le rassemblement autour de ces trois valeurs est essentiel ».

La députée a rappelé, à l'occasion des dix ans de la COM, qu'elle a eu « l'honneur de participer à ce vaste chantier de la mise en place de nos compétences nouvelles, en prenant la direction de ce qui allait devenir le Pôle Social de la Collectivité ». Et si la prise d'autonomie constitue, selon Claire Javois, une amélioration par rapport au passé, « notre statut est perfectible et je travaillerai également en ce sens, de concert avec le président Gibbs et son équipe ».

## L'ETAT PRÉSENT AUX CÔTÉS DE LA COLLECTIVITÉ

Dernière à prendre la parole, la préfète Anne Laubies a déclaré avoir une pensée toute particulière pour Aline Hanson. Avant de souligner « que cette année à une saveur toute particulière avec ces dix ans (...) L'aboutissement de l'évolution institutionnelle et la mise en place des institutions sont porteuses d'un important travail de collaboration au moment où les discussions ont eu lieu et elles ont conduit à une loi organique qui est ce qu'elle est. Comme toute loi, elle est évidemment perfectible et son application est toujours perfectible ».

La préfète Laubies a assuré, au président Gibbs et aux parlementaires présents, « que l'Etat sera présent à vos côtés, parce que pour moi, l'île de Saint-Martin est riche de potentiels. Elle a un vrai avenir, elle a des défis et il nous appartient de les relever ».

Roger Masip








**NOUVEL ARRIVAGE**

**NMAX**

125CC - MODÈLE 2017 **\$2799**



VENEZ VISITER NOTRE SHOWROOM  
JOBCO PLAZA • COLE BAY

+1721 544 5138



OUTDOOR WORLD SKM

SALES@OUTDOORWORLDSXM.COM  
WWW.OUTDOORWORLDSXM.COM

■ EVOLUTION STATUTAIRE

# Dix ans de Collectivité d'Outre-mer

La Fête Nationale était également l'occasion de fêter les dix ans de la Collectivité. Cela a été chose faite après les discours officiels. Une nouvelle intervention du président Daniel Gibbs a précédé une projection d'un film de 25 minutes, qui a rappelé la genèse et les défis de la mise en place de la Collectivité d'Outre-mer de Saint-Martin.



Il manque quelqu'un parmi nous ce matin. Et cette absente, qui laisse un grand vide et bon nombre de saint-martinois orphelins, c'est Aline Hanson. J'aimerais dédier le film qui va suivre, mes propos et les réjouissances organisées ce week-end pour le dixième anniversaire de notre Collectivité, à la mémoire de Madame la Présidente », a déclaré en introduction le président Daniel Gibbs.

Ce dernier a également eu une pensée « pour notre ami et collègue Monsieur Pierre Brangé, fin connaisseur de notre statut, toujours hospitalisé en région parisienne et dont l'état de santé demeure très fragile ».

Le président Gibbs a fait un retour en arrière, rappelant qu'avant l'avènement de la Collectivité, « les esprits chagrins et les dubitatifs se comptaient alors sur les doigts de la main. L'heure était alors à l'unité de la classe politique et une émulation sans pré-

cedent entourait les travaux pour l'élaboration d'un territoire », régis par l'article 74.

## FAIRE ENTENDRE LA VOIX DE SAINT-MARTIN AU NIVEAU NATIONAL

« C'est donc confiants, naïfs peut-être un peu, j'en conviens, qu'en 2007, il y a 10 ans, nous entrions dans une nouvelle ère, sur un territoire dont l'avenir s'annonçait plus clément, plus prospère et plus clair ». Pour Daniel Gibbs la stabilité institutionnelle qui était nécessaire « à notre développement économique, a aujourd'hui des allures de rendez-vous manqué (...) Un constat simplement : à l'espoir a succédé le désenchantement ».

Le président pose la question, « à la lumière de ce que nous avons traversé depuis 10 ans, et si c'était à refaire ? Peut-être qu'alors, ce serait les partisans du 74 qui se compteraient sur les doigts de la main. Et bien, je serais de ceux-là ». Daniel Gibbs assure « rester un fervent défenseur du 74. Je reste convaincu que cette formidable boîte à outils qu'est notre statut demeure le bon choix pour Saint-Martin ».

Depuis son avènement, la Collectivité a accumulé « les difficultés, les obstacles, les revers » et a fait face à des « crises économiques, politiques, sociales ». Mais le président estime que « nos multiples problématiques ne trouveront pas leur résolution dans l'attentisme. Elles se régleront par le travail, un travail acharné, un travail collectif pour défendre nos spécificités, faire entendre et faire respecter pleinement notre voix au sein de la Nation ».

## SAINT-MARTIN EST UN PARTENAIRE, PAS UN VASSAL

« Nous, les saint-martinois, nous avons des devoirs : nous allons les remplir. Mais nous avons aussi des droits, et, avec la même ferveur et la même fermeté, j'entends les faire entendre et respecter ».

Le président assure avoir « la chance de pouvoir travailler de concert » avec la préfète des îles du Nord « qui a bien compris les enjeux de cette nouvelle dynamique (...) L'Etat doit comprendre que Saint-Martin est dorénavant un partenaire, en aucun cas un vassal ».

Et d'ajouter que « nous ne pouvons pas continuer à subir les désagréments d'un rattachement de fait avec la Guadeloupe, qui nuisent à notre bon fonctionnement, creusent nos déficits et restent totalement contraires à l'esprit même du statut ».

Le président Gibbs a terminé son intervention en assurant que « notre Collectivité a besoin de femmes et d'hommes qui regardent dans la même direction et qui sont animés de la même volonté de remettre l'île sur la voie du développement, de la réussite, du progrès. Je sais que beaucoup de ceux-là se trouvent devant moi aujourd'hui ».

**Roger Masip**

**RENAULT DUSTER À PARTIR DE 299€/MOIS**

Soyez smart avec les toutes nouvelles options :



**Saint Martin Cars Plus**  
Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten  
1 (721) 544-3049

**Saint Martin Cars**  
67 Route De Sandy Ground, 97150 Saint Martin  
+0590 871608 ext. 2



\*Prix au comptant 15700€ ou 1 loyer de 2355€ + 59 loyers de 299€

SARGASSES

# De lourdes conséquences pour le territoire

Toute la côte est de l'île est fortement impactée par l'arrivée très massive de l'algue brune depuis une semaine, dégageant des gaz nauséabonds d'hydrogène sulfuré. Entre désagréments sur les populations, conséquences économiques et environnementales, le fléau des sargasses est sur tous les fronts !

Des images désolantes d'accumulation de sargasses font la une de tous les médias locaux et alimentent les réseaux sociaux. C'est une véritable invasion à laquelle nous assistons, et les mesures prises par la Collectivité et par l'Etat sont selon « les moyens du bord ».

Si le ramassage est dévolu à la Collectivité, la Préfecture qui gère la compétence de l'environnement, suit de près le phénomène. Le service environnement de la Collectivité est à pied d'œuvre, tout en étant bien conscient que le seul ramassage effectué par les brigades vertes n'est pour l'heure plus suffisant face à l'ampleur du phénomène. « Nous mettons en place les mêmes actions qu'en 2015, avec des entreprises qui ont des moyens matériels mécanisés permettant d'aller plus au large de la plage et de récupérer les algues en les rabattant sur la côte. Les demandes de devis sont en cours et nous devrions être en mesure de faire cette opération dans les tout prochains jours », nous explique-t-on à la Direction de l'Environnement du Pôle Développement durable, précisant que les priorités sont placées sur les plages publiques des quartiers de Cul de Sac, du Galion, de Mont Vernon et de Coralita. Sur les plages de la Baie Orientale le

ramassage revient aux restaurateurs présents sur site. La Préfecture est par ailleurs en phase de reconduire les « contrats aidés » dont jouissent les personnes qui forment les brigades vertes et de renforcer la durée de la présence pour les actions de ramassage. Des contrats qui devaient prendre fin en août prochain. L'Etat a par ailleurs financé l'acquisition d'un camion qui va venir en renfort pour le ramassage des quantités d'algues brunes.

## L'ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE DE PINEL ARRÊTÉE

Au niveau de l'embarcadère de Pinel, le ponton sur lequel s'accostent les bateaux des passeurs n'est plus praticable : les nappes de sargasses sont présentes une vingtaine de mètres au-delà du ponton. Ce qui a pour effet de causer des dégâts matériels sur les moteurs des bateaux.

Les passeurs de Pinel ont donc pris la décision ce week-end de stopper toute activité. Entraînant de fait, et faute de clientèle arrivant sur l'île, la fermeture temporaire et pour une période indéterminée des deux restaurants de l'île Pinel. Une première conséquence économique directe du fléau des sargasses en cette période, certes dite de



La nappe de sargasses qui s'étend au delà de l'extrémité du ponton de l'embarcadère de Cul de Sac empêche les bateaux des passeurs d'accoster.

basse-saison, mais qui jouit toutefois d'un tourisme caribéen et familial. Et les conséquences indirectes sur le tourisme ne devraient pas tarder à se faire sentir, du fait d'une très large diffusion sur les réseaux sociaux des images de nos plages engluées sous les algues... Des résidents vivant aux abords des zones fortement touchées commencent à s'organiser pour mener des actions et faire

entendre leur voix. Ainsi une page Facebook SOS Sargasses a-t-elle été créée, et outre les informations qui y sont relayées, en termes de santé et de conséquences sur l'environnement et l'économie de l'île, le ton commence quelque peu à monter évoquant des opérations coup de poings qui pourraient être menées afin que les pouvoirs publics prennent sérieusement en compte le problème. V.D.

**NOUVEAU !**

**STONE QUARTZ**

**30x60cm - 1<sup>er</sup> choix**

**Lisse ou antidérapant**

**-30%**

**21<sup>€</sup> le m<sup>2</sup>**  
**90**



photos non contractuelles

**HOPE ESTATE - 0590 27 80 12**

**1€/\$1**

**Lundi au Vendredi 7h30/12h30**

**14h/16h - Samedi 9h/12h**

**LM LEADER MAT**

- MATÉRIAUX
- BOIS
- CARRELAGE
- SANITAIRE



# Bureau Vallée

Le discount est dans notre nature

## FOURNISSEUR OFFICIEL DE LA RENTRÉE



LE LOT  
**9€ TTC**  
**,99**

SAC BABY REINE DES NEIGES  
TROUSSE REINE DES NEIGE

• Ref. : 4891320400221  
• Ref. : 4891320400214

L'UNITÉ  
**4€ TTC**  
**,99**



CLÉ USB MEDIARANGE 8 GB

• Ref. : 4260057124821

OFFRE VALABLE JUSQU'AU  
SAMEDI 12 AOÛT  
2017

# Bureau Vallée

Le discount est dans notre nature

## DEUX MAGASINS : POUR MIEUX VOUS SERVIR FOURNISSEUR OFFICIEL DE LA RENTRÉE

# Bureau Vallée

Le discount est dans notre nature

**L'UNITÉ**  
**0,19 € TTC**

CAHIER 17X22 48 PAGES  
Calligraphe

**A PARTIR DE**  
**0,69 € TTC**

PORTE VUES 20 VUES  
EXACOMPTA

**L'UNITÉ**  
**4,29 € TTC**

AGENDA DE TEXTE

**L'UNITÉ**  
**1,19 € TTC**

AGENDA DE TEXTE

### TOUT POUR EMBALLER

**L'UNITÉ**  
**1,24 € TTC**

ROULEAU PROTÈGE CAHIER

**L'UNITÉ**  
**0,99 € TTC**

SCOTCH CRISTAL MAGIC 3M

**L'UNITÉ**  
**0,69 € TTC**

ÉTIQUETTES SCOLAIRE 3M

### PETIT SAC ET CARTABLES

**L'UNITÉ**  
**5,99 € TTC**

SAC BABY NEMO

**L'UNITÉ**  
**34,99 € TTC**

SAC A DOS F-IMPORT

**L'UNITÉ**  
**28,99 € TTC**

SAC A ROULETTES SOY LUNA

**L'UNITÉ**  
**17,99 € TTC**

CARTABLE SOY LUNA

**L'UNITÉ**  
**35,99 € TTC**

CARTABLE SPIDERMAN

**L'UNITÉ**  
**0,89 € TTC**

CAHIER DE TEXTE 17X22  
Calligraphe

**L'UNITÉ**  
**3,89 € TTC**

COPIES DOUBLE

**L'UNITÉ**  
**3,89 € TTC**

FEUILLETS MOBILES

**LE LOT**  
**0,49 € TTC**

INTERCALAIRE LOT DE 6

### TOUT POUR LA TROUSSE

**L'UNITÉ**  
**0,99 € TTC**

CHEMISE À RABAT  
EXACOMPTA

**L'UNITÉ**  
**1,29 € TTC**

PAPIER DESSIN BLANC À GRAIN  
Clairefontaine

**L'UNITÉ**  
**1,89 € TTC**

POCHETTE PAPIER DESSIN  
Clairefontaine

**L'UNITÉ**  
**0,99 € TTC**

BOITE 5 TUBES DE GOUACHE

**L'UNITÉ**  
**0,29 € TTC**

CISEAU ENFANT  
JPC

**L'UNITÉ**  
**3,19 € TTC**

CORRECTEUR STYLO SHAKE'N SQUEEZE  
BIC

**L'UNITÉ**  
**1,89 € TTC**

BATTON COLLE BLANCHE 3M

**L'UNITÉ**  
**0,10 € TTC**

GOMME BLANCHE  
JPC

**L'UNITÉ**  
**0,49 € TTC**

PROTÈGE CAHIER 17X22  
Calligraphe

**A PARTIR DE**  
**0,12 € TTC**

POCHETTE CALQUE  
Clairefontaine

**L'UNITÉ**  
**1,79 € TTC**

PAPIER CALQUE KALPAPIER TRACING PAPER  
Clairefontaine

**L'UNITÉ**  
**2,39 € TTC**

KIT ARDOISE BLANCHE  
Maped

**L'UNITÉ**  
**0,29 € TTC**

COMPAS SCOLAIRE  
JPC

**L'UNITÉ**  
**0,69 € TTC**

KIT TRAÇAGE PLASTIQUE  
BIC

**L'UNITÉ**  
**1,69 € TTC**

SURLIGNEUR BRITE LINER  
BIC

**L'UNITÉ**  
**3,29 € TTC**

STYLO BILLE 4 COULEURS SHINE  
BIC

**L'UNITÉ**  
**0,49 € TTC**

CAHIER POLYPRO 17X22  
Calligraphe

**L'UNITÉ**  
**1,99 € TTC**

POCHETTES PERFORÉES GRAIN  
EXACOMPTA

**L'UNITÉ**  
**1,99 € TTC**

FEUTRES COULEUR KIDS  
BIC

**L'UNITÉ**  
**2,29 € TTC**

CRAYONS DE COULEUR EVOLUTION  
BIC

**L'UNITÉ**  
**0,59 € TTC**

COMPAS SCOLAIRE  
JPC

**L'UNITÉ**  
**0,69 € TTC**

KIT TRAÇAGE PLASTIQUE  
BIC

**L'UNITÉ**  
**1,59 € TTC**

STYLO BILLE 4 COULEURS SHINE  
BIC

**L'UNITÉ**  
**0,99 € TTC**

CLASSEUR A4  
EXACOMPTA

**L'UNITÉ**  
**1,79 € TTC**

POCHETTES PERFORÉES GRAIN  
EXACOMPTA

**L'UNITÉ**  
**1,99 € TTC**

FEUTRES COULEUR KIDS  
BIC

**L'UNITÉ**  
**2,29 € TTC**

CRAYONS DE COULEUR EVOLUTION  
BIC

**L'UNITÉ**  
**0,59 € TTC**

COMPAS SCOLAIRE  
JPC

**L'UNITÉ**  
**0,69 € TTC**

KIT TRAÇAGE PLASTIQUE  
BIC

**L'UNITÉ**  
**1,59 € TTC**

STYLO BILLE 4 COULEURS SHINE  
BIC

PHOTOS NON CONTRACTUELLES. DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES.



# FOURNISSEUR OFFICIEL DE LA RENTRÉE

## Bureau Vallée

Le discount est dans notre nature

### NOS CALCULATRICES



CASIO

CALCULATRICE SCOLAIRE PETITE FX PRIMAIRE

L'UNITÉ  
**5,99** € TTC



CASIO

CALCULATRICE SCOLAIRE FX92 COLLÈGE

L'UNITÉ  
**21,99** € TTC



CASIO

CALCULATRICE SCOLAIRE GRAPHIQUE 25+ LYCÉE

L'UNITÉ  
**52,99** € TTC



L'UNITÉ  
**54,99** € TTC

CALCULATRICE SCOLAIRE TEAS TI-82 PLUS TESTEXERTIS



ORDINATEUR ACER ASPIRE ES1-553

L'UNITÉ  
**349,99** € TTC

acer

1 TO DISQUE DUR - 4GB RAM  
INTEL CELERON 2 GHz  
WINDOWS 10

Canon®



IMPRIMANTE CANON MG4250, JET D'ENCRE, IMPRESSION COULEUR, COPIEUR, SCANNER

L'UNITÉ  
**49,99** € TTC

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

LA RAMETTE  
~~3,99~~ € TTC **2,99** € TTC



PAPIERS BLANC A4 PAPER BOX

NOUVEAU

ENCRE COMPATIBLE



OFFRE DE LANCEMENT  
**-10%**  
SUR TOUTE LA GAMME



ZAC DE BELLEVUE

05 90 29 84 99

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h  
Le samedi de 9h à 12h30

BVSXM

HOPE ESTATE

09 76 02 32 53

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h30 à 18h  
Le samedi de 9h à 12h30



PHOTOS NON CONTRACTUELLES. DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES.

SAUVETAGES EN MER

# SNSM : Entre exercice d'entraînement et sauvetage réel

Samedi 8 juillet, la station SNSM de St-Martin a procédé à un entraînement de remorquage, avec 13 de ses équipiers.

Parties de la marina Fort Louis, à Marigot, à 12h45, la SNS Rescue Star et son équipe ont remorqué un voilier situé dans la baie de Cul-de-Sac. Le remorquage a duré 1h15 et le voilier fut mouillé en sécurité dans la rade d'Oyster Pond. Cette opération a permis à la station de former de nouvelles recrues, de perfectionner leurs techniques d'approche et de remorquage, et d'optimiser le matériel présent à bord afin d'assurer que la prochaine intervention soit rapide et efficace.

Grâce à une météo clémente et l'efficacité des sauveteurs, l'entraînement s'est très bien déroulé. La SNSM continue ainsi d'assurer une sécurité optimale des eaux maritimes de Saint-Martin et des îles voisines.

### APPLICATION CONCRÈTE DE REMORQUAGE

Les 14 et 15 juillet, à la demande de la Collectivité, la SNSM de Saint-Martin a assuré la sécurité en mer des courses de voiliers traditionnels, au départ du front de mer de Marigot. Le 14 juillet la régata s'est déroulée sans problème.

Mais, le 15 juillet, deux voiliers se sont gravement percutés, lors du virement de la première bouée au large de la Belle Créole. Heureusement, la Rescue Star et ses équipiers bénévoles étaient sur place et ont pu remorquer, de façon



Le voilier Stay Up a été secouru par la SNSM pendant les festivités de ce week-end.

très professionnelle, jusqu'au front de mer de Marigot, le voilier dont la coque avait été largement trouée juste au-dessus de sa ligne de flottaison.

Le 16 juillet, d'autres équipiers bénévoles se sont présentés à la station SNSM, mais la

3ème course de voiliers traditionnels, pourtant prévue dans le programme des festivités, avait été annulée sans qu'on les ait prévenus !

René-Jean Duret, Président de la station SNSM de Saint-Martin

**RECHERCHE**  
**PROFESSEUR D'ANGLAIS**  
 AVEC EXPÉRIENCE  
 POUR UNE ÉCOLE PRIMAIRE.  
 BAC + EXIGÉ.  
 CONTACT 06 90 88 10 88  
 ENVOYER CV À  
 EMPREINTESXM@ORANGE.FR

**PHARMACIE DE GARDE**  
 Du 8 au 15 juillet 2017  
**CONCORDIA**  
 05 90 51 95 28  
 Du 15 au 22 juillet 2017  
**SOUALIGA**  
 05 90 51 99 92  
 La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h  
 Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

**97150**  
 SAINT MARTIN - SINT MAARTEN  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD  
**JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit**  
 édité par la société Empreinte  
 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
 E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)  
 Tél : 0590 27 74 61  
[www.empreintesxm.press](http://www.empreintesxm.press)  
 IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires  
 N° ISSN 2553-4297

**SERVICE COMMERCIAL :**  
 Côté français Georgina Tasso 0690 38 23 08  
[georgina@empreintesxm.net](mailto:georgina@empreintesxm.net)  
 Dutch side Sylvie Karcher +526 36 28  
[sylka21@yahoo.fr](mailto:sylka21@yahoo.fr)  
**SERVICE MAQUETTE :**  
 Alexandra Froissant 0590 27 74 61  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)  
**SERVICE RÉDACTION :**  
 0590 27 74 61  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)  
**DISTRIBUTION :**  
 Ben Duclos 0690 66 34 66  
**DIRECTEUR DE PUBLICATION :**  
 Slobodan Milovanovic

JEUNESSE

## Projection du film de Jeunesse Soualiga « Le Choix d'une Vie » : gros succès collectif !

Commandé par le CLSPD, le Conseil Local de la Sécurité et de la Prévention de la Délinquance, le film Le Choix d'une Vie, réalisé par l'association Jeunesse Soualiga, a été présenté la semaine dernière dans une salle de cinéma pleine à craquer.

De nombreux jeunes avaient fait le déplacement à l'invitation de l'association Jeunesse Soualiga faisant de cet événement un très beau succès.

Le Président de la collectivité, monsieur Daniel Gibbs, a salué le travail partenarial engagé au sein du CLSPD pour sensibiliser la jeunesse locale aux risques liés à la délinquance. Il a encouragé les nombreux jeunes présents dans la salle à être maîtres de leur vie en faisant les bons choix, sans oublier de lancer un message aux parents dont le rôle éducatif reste décisif. A ses côtés, la préfète Anne Laubies, qui a chaleureusement salué l'implication de Jeunesse Soualiga, la 1ère vice-présidente Valérie Damaiseau, en charge de la Jeunesse, la 3e vice-présidente Annick Pétrus, en charge de l'éducation, et plusieurs élus du conseil territorial, venus soutenir la présentation. Les membres de Jeunesse Soualiga ont été



ovationnés pour cette réalisation collective et préventive qui sera présentée dès le mois de septembre dans les différents quartiers de l'île et en milieu scolaire.

### Communiqué

#### Le Stylo d'août : cours de soutien gratuits pour les 6 - 11 ans !

Pendant les grandes vacances, la collectivité de Saint-Martin agit pour la jeunesse du territoire. Durant le mois d'août, des cours de soutien scolaire gratuits sont mis en place au profit des 6-11 ans. Les sessions sont dispensées dans les écoles primaires de Quartier d'Orléans (Omer Arrondell) et de Grand Case (Elie Gibs), du lundi 07 août au vendredi 25 août 2017. Inscriptions du 31 juillet au 04 août 2017

Pour inscrire votre enfant, la collectivité de Saint-Martin - Service Jeunesse & Sports - vous invite à vous rendre directement dans les écoles Omer Arrondell à Quartier d'Orléans et Elie Gibs à Grand-Case, qui seront ouvertes pour les inscriptions du lundi 31 juillet au vendredi 04 août 2017, entre 9 heures et 12 heures.

Pour plus de renseignements, merci de contacter le 0590 29 59 24, du lundi au vendredi, de 8h à 15h. La Collectivité de Saint-Martin vous attend nombreux !

**STAGE D'INITIATION DECOUVERTE SHIDOKAN D'ETE**

**LE CARIBBEAN SHIDOKAN de BELLEVUE**

Vous Propose :

**2 STAGES DECOUVERTE**  
**POUR ADULTES ET ENFANTS à partir de 7ans**

**DU SAMEDI 22 JUILLET de 10H à 12H et de 13H30 à 15H30**  
 ou  
**DU SAMEDI 26 AOUT de 10H à 12H et de 13H30 à 15H30**

**PRIX 20 Euros / Stage (Déductibles de toute inscription à la rentrée)**  
**RESERVATION tel : Olivier 0690 74 96 06**

# SPORTTECH

YOUR SPORTS STORE

Bellevue - Saint Martin

## Sports

97150 # 136 - MARDI 18 JUILLET 2017 - PAGE 12

### FOOTBALL

## Fin de saison pour le Saint-Louis Stars

L'A.S.C. Saint-Louis Stars Football Club vient de clôturer la saison 2016-2017 en compagnie de toutes les catégories de joueurs et des parents.

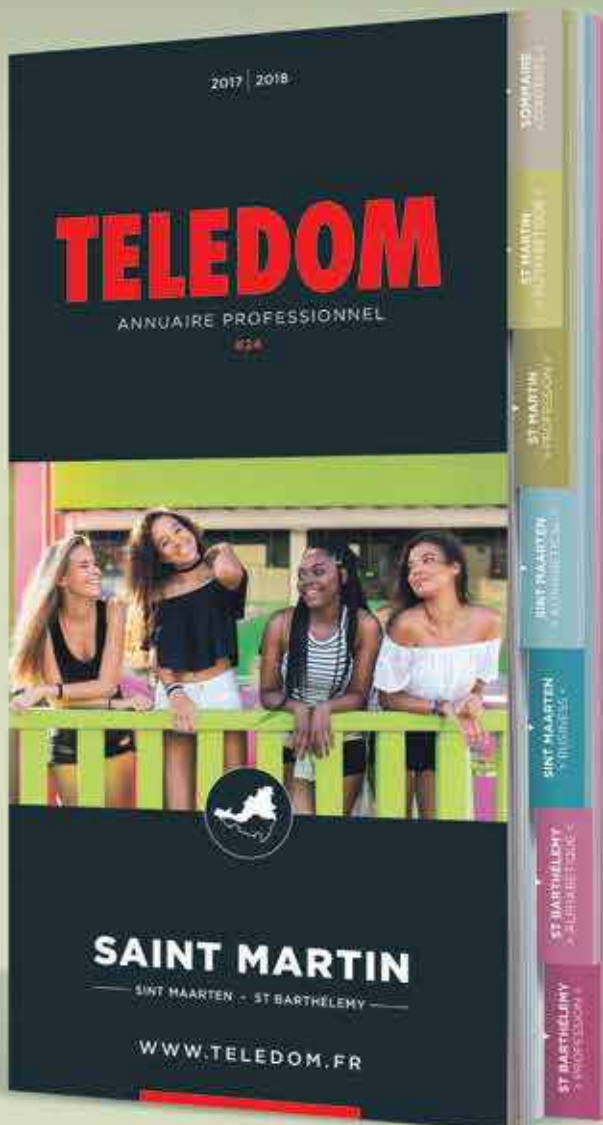
L'acte de clôture s'est déroulé à la plage du Gallion, et l'association tient tout particulièrement à remercier tous les partenaires qui leur ont apporté un soutien ; la Ligue de Football de Saint-Martin, le Crédit Mutuel, KFC, Pizza Hut et la Collectivité de Saint-Martin.

Le palmarès pour la saison est positif puisque les

U7-U9 reçoivent la note Très bien, les U11 sont finalistes et terminent 2e, les U13 sont 5e, les U15 sont également finalistes et terminent à la seconde place, les U17 se classent à la 5e place et les seniors remportent la coupe de Noël et son aussi champion.

Par ailleurs, les dirigeants du club lancent un appel à toutes les personnes de bonne volonté qui voudraient encadrer une catégorie. Il est possible de contacter le club par e-mail : [stlouis-stars531683@saintmartinfootball.org](mailto:stlouis-stars531683@saintmartinfootball.org).

Roger Masip



# NOUVELLE ÉDITION

PLUS LÉGER  
PLUS PRATIQUE  
PLUS RAPIDE



**TELEDOM.FR**

05 90 51 91 20

FUNDRAISING

# How's the Chirren'

Nacio's signature catch phrase is "How's the Chirren'".

St. Maarten/St. Martin has many amazing musicians on it that keep everyone happy listening and dancing. Some musicians make a quite impact when you see them out there often at a large number of events over the years allowing us all to enjoy their God-given talent. Unfortunately hard times befall many of us and it is the case with musicians. One musician has recently been finding it hard to keep up with his medical problems; it costs a lot to try to stay health.

As often happens in a case like this, when word gets out friends band together to help all they can to ease the lot for their much loved friend. A group of wonderful, kind islanders has band-

ded together to pull a musical evening together for Nacio Richardson who is in great need of assistance for his medical care.

Nacio is someone who has ALWAYS been there to play and entertain for the cause of others now it's time for payback!

There will be an amazing evening of music to help Nacio continue his battle for his life. Musical director, Ronnie Santana, with the help from his friends Franklin Arrindell and Fred York are bringing together some of the greatest musicians on island to show support for the gentle, talented Nacia.

Join this event at The Red Piano where all pro-



ceeds will all be donated to Nacio for medical assistance.

Sunday July 30th from 7:00pm.

Donation/entry \$5; silent auction with 5 large gift prizes; 50/50 raffle; Food sales; "How's the Chirren'" shirts for sale.

## the pertinent

# Q&A

Has a human walked on the moon?

Find out in our next issue the answer to the question ...

## SARGASSUM

### Seaweed back in full force



The amount of Sargassum weed arriving on our beaches is astounding this year. Drive over the high roads and look out to sea, especially on the eastern side of the island, you can see large areas of the weed coming for our shores. Although the Nature Foundation has been monitoring this influx they can do little about this natural phenomena which has steadily been bringing in record amounts weed since mid-April.

Sargassum is a genus of brown seaweed which is distributed throughout the temperate and tropical oceans of the world. Nature Foundation Manager Tadzio Bervoets says they are working on coordinating with stakeholders regarding the removal of the seaweed; the removal of the seaweed on the beaches can cause serious risks to nesting sea turtles and hatchlings.

Sargassum first plagued the Caribbean and St. Maarten in 2011. It is suggested that swimmers avoid swimming in the sea where large deposits of weed on at the shoreline. Properties along the shore are encouraged to clean the beach in front of them; on Dawn Beach two large excavators are continuously scooping up piles of the weed.

Residents have to endure the unpleasant smelling gas emissions from the drying seaweed. Perhaps the only great thing about the weed is it is liked by gardeners as the seaweed makes great compost; once rinsed and dried off it should be dug into the ground and left for a few weeks before planting.



DO YOU KNOW

# Chickpeas

Popular on St. Martin/St. Maarten and loved throughout the world, this "bean" is used in many dishes including spicy curries, dips and salads, pastas, omelets and pastries. It is ground into flour for breads and flatbreads too; this humble little round "bean" is a king in the culinary world.



Other names for chickpeas are garbanzo beans, bengal gram, kabuli, channa dal and ceci in Italy.

There are 2 types - Kabuli, the larger European chickpea and Desi the smaller Indian variety.

It is very popular in Middle Eastern cuisine.

Chickpeas are small round, white/beige to light green to almost black "beans," from the legume family. They are grown in Asia, India, and in the Mediterranean.

Chickpea Flour / Gram Flour is the ground up "bean" used throughout India, and in Italy it is used to make falafel. In Burma it is used to make a variety of tofu, known as Burmese

tofu. Chickpeas are used a lot in Italian pastas and are often part of an antipasto dish. In France chickpeas and chickpea flour is used in a number of dishes too.

Chickpeas are great for vegetarians; more digestible than most other beans – they don't give one as much gas; have a higher fat content than other legumes; rich in calcium and iron; are good to eat on reduced sodium diets.

Canned Chickpeas are great though tastier if you cook them yourself. Check the date on the packet; old beans just don't soften, no matter how long they are cooked.

Soak chickpeas 24 hours or overnight. Add a little baking soda to soaking water, remove skins before cooking. Boil gently in unsalted water 1 – 2 hours until soft. They can also be cooked very slowly in the oven, or overnight in a slow cooker. Cooked chickpeas can be frozen for later use.

To make gram flour lightly toast dried chickpeas by heating them in a frying pan until they colour slightly, shake the pan to prevent burning. Place them in a blender and blend until they reach the consistency of flour.

## Events

### Dreams International Gallery

A Happy Hour will be held in a beautiful Gallery at #6 Front Street in Philipsburg on Friday July 28th.

Make sure to be there to meet wonderful people while you take in the majestic beauty of some gorgeous art works, between 5pm – 6pm enjoy free cocktails.

St. Maarten residents & guests are all welcome.

Why : Seriously? Do you need a reason, it's Friday!

Start the weekend on a high note by visiting the Dreams Art Gallery. Free designer cocktails, beautiful local and international artworks, plus get a free artwork for attending. Don't miss St Maarten's best happy hour where you get 2 for none... only for one hour!

Tasting

### For Beer lovers – a great evening of fun!

Make a change from wine tasting enjoy the four specialty beers that will be on the menu!

De Leckere Paulus: Made in Utrecht! Hoegaarden: Belgian Blond beer! Handcrafted beer from Barbados! Leffe Bruin: Belgian dark ale!

The Beer tasting will be held at Amsterdam Cheese & Liquor Store on Friday, July 21st from 6:00pm - 8:00pm. The price is \$20 per person. There is free parking, remember to get your ticket validated.

Subscribe by email, [acssxm@gmail.com](mailto:acssxm@gmail.com) / pass by the store before to pay the admittance fee and to reserve your spot.

IMHO

## Jet Blast at the Airport

So many clichés are being used after the unfortunate incident that took place on the road at the end of the runway. "It was bound to happen" is one we hear again and again! Yes, it was bound to happen as thrill-seekers disregard commonsense and the very large signs that warn of the danger of standing in the path of jet blasts. Reports say that the kin of the deceased knew they should not have been standing where they were and are understandably very distraught. Our thoughts go out to the family and friends.

Should people take responsibility for their own actions or should someone be made to pay for an accident like this seems to be at the center of many conversations in the aftermath. Responsible people make mistakes; you are where you are because of who you are. Everything that exists

in your life exists because of you, because of your behaviour, words and actions. Taking ownership of your own behavior and the consequences of that behavior is part of life.

This daily occurrence where thrill-seekers take delight in pitting themselves against the jet blast does not seem to occur to them that there is a very real possibility of being blown across the road or that they could be painfully sandblasted even though the large danger signs are very visible. Signs and fines, police monitoring and barriers can all be put in place but thrill-seekers will still find ways of putting them-selves in danger - each person should be accountable for their own actions. Many have taken their own lives into their hands at one point or another; one should consider the consequences before starting, it may sadly affect others too.

# La tournée de Mimi

## AU PRINCESS CASINO

### Belle soirée festive pour la « Bastille Day »...



du charme et de la sensualité. Au travers d'une dizaine de tableaux, les 6 danseuses et 2 danseurs vous invitent à une balade internationale en musique dans un joli cocktail de talent, avec des costumes qui mettent en valeur toute la volupté des danseuses, au cœur d'un bouquet d'élégance et d'érotisme joliment orchestré. Le spectacle du « Russian Festival » sera à l'affiche quelques mois au Princess Casino ainsi que le mardi, mercredi et jeudi à 14h et le dimanche à 15H30 au Casino du Coliséum à Philipsburg, et le mardi, jeudi à 22H30, vendredi, samedi, à 23H30 au Casino Tropicana de Simpson Bay.



Comme tous les ans, le Casino de Cole Bay se met aux couleurs Bleu-Blanc-Rouge pour célébrer la Fête Nationale du 14 juillet. Avec un grand buffet accompagné de vins et champagnes offerts à tous les clients, et 1789\$ à gagner au jeu du « Deal or no Deal », la soirée ne manquera pas d'attraits, avec bien sûr de la chance pour certains et de la malchance pour d'autres qui auront cherché à gagner le fameux « Jackpot »...

Pour la partie spectacle, le Princess Casino présente 4 fois par semaine à 22H ( mercredi-vendredi-samedi et dimanche) la troupe des ballets russes pour une heure de spectacle placé sous le signe de la danse, de la grâce,

## QUELQUES A RETENIR

### AU YELLOW SUB

Le Bar-Restaurant de la Baie Orientale vous propose le jeudi 20 Juillet à partir de 18H30, un nouveau concert Live avec « Skinny Cat » avec la chanteuse Laurence Blanc et le guitariste-chanteur Richard Rubini. Let's Rock it Baby !



### AU CALMOS CAFE

Le Café-Concert et Restaurant de Grand Case, vous invite tous les jeudis à ses soirées « Salsa Live » de 20H30 à 23H30 avec Pédrin Pacheco et son Band sur la Plage. Pensez à Réserver : Tél 0590 290185 / 0690 849990.

### A LA LOTERIE FARM

Tous les vendredis soirée « Green Room Loge » à partir de 18H avec DJ Classy D. et ses invités et tous les samedis jusqu'au 26 Août « Garden Groove » de 18H à Minuit avec DJ EM et live Music avec le groupe Percy Bonfire Band. Pour vos réservations : Tel 0690 494011 / 0590 878616

### TANTRA

A noter tous les Mercredis la « Ladies Night », avec entrée et verres offerts pour les Filles et à l'animation DJ Prince, tous les Vendredi du mois de Juillet « Summer Fridays » avec les consommations offertes aux femmes jusqu'à minuit, ainsi que l'entrée gratuite toute la nuit, et pour les hommes 2 pour 1 Drink après minuit.

Sans oublier, le Samedi 22 Juillet la soirée "All White Glow" Masquerade Party, 2 Floors pour une folle nuit d'ambiance. Main Floor : DJ Trilogy & Suppa Kid, Maestro, King Kembe, Eyedol, Markey, et Prince, Buddha Bar : DJ Siw Roo, Lil'r, Fabulous, Kilo, Flip, et Chubs. Club ouvert de 22H à 5H, entrée 10\$ jusqu'à 23H, plus après...

### AU DIRTY SANCHEZ

Comme tous les soirs, le club de Simpson Bay est le rendez-vous des amoureux de sons et de musiques branchées sur les derniers mixages Electro, Techno, House, Hip Hop, RNB, Deep, Old School, New School, ...avec d'excellents DJ's derrière les platines. Pour vos prochaines soirées endiablées, retenez déjà le samedi 22 Juillet de 22H à 3H avec Waves's In qui vous présentera un Super DJ à l'International « Swann Decamme » qui a joué avec les plus grands et dans des Festivals d'exception comme Novi Sad en Serbie, où Dour Festival en Belgique...



### AU LITTLE KKO

Profitez à partir dès ce soir des dernières Beach Party de la saison, avec l' « After Work Party » du Mardi 18 Juillet et du Mardi 25 Juillet avec DJ Master Gee à l'animation qui va clôturer en beauté, une année riche en ambiance festive à partir de 18H. Comme toujours sur place BBQ sur la plage, avec un bon bain de détente et de convivialité sur le Spot de la Baie Orientale. PHOTO 3 PERSONNES



### AU PRINCESS (PORT DE PLAISANCE)

Dimanche 30 Juillet (sous la tente), grand concert avec le « Soweto Gospel Choir » à partir de 18H. Points de vente de tickets en partie Française : Change Caraibes (Marigot, Howell Center et Hope Estate) et en partie Hollandaise : Van Dorp (Madame Estate et Simpson Bay). Prévente 35\$, enfants 20\$ et sur place 40\$.

**Le Bœuf de Kobe-d'oc s'invite au Sol e Luna**  
**RETROUVREZ-LE DANS LA FORMULE DU MIDI 24€**  
 Entrée + Plat + Dessert  
 Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
 Réservation : 0590 29 08 56

## AU SKY BEACH

### Pour de vastes nuits allumées sous les étoiles...

Le Bar-Club « Rooftop » de Maho Plaza est un night incontournable avec son « Dance Floor » toujours dès plus animé, à ciel ouvert sur les toits de Maho, et connaît tous les soirs de belles soirées et de chaudes affluences.

Tous les week-end, les fidèles clients sont bien là avec la même envie de se défouler et de passer de bons moments de détente sur la piste de danse où dans les différents salons VIP et Cabanas Aéras.

Au Sky Beach, Là où il y a l'amour, la nuit ne tombe jamais...et quand on aime, il ne fait jamais nuit !

Au programme, nous avons noté : Tous les vendredis et samedis les folles animations du week-end avec plusieurs DJ's et de chaudes « Party » à ciel ouvert...Tous les lundis la « DJ'S Guest Monday » avec de nombreux Dj's invités, tous les mercredis la « Girls Night Out » où des cocktails seront offerts aux filles dans une soirée R&B et Funk, tous les jeudis « Deep Thursday » avec DJ Kornwall et DJ BLS.



## LES AUTRES SOIREES

### MARDI 18 JUILLET

Au Soprano's Piano Bar (Maho) : Live Music avec Norbert Koval Pianiste - Chanteur à partir de 21H  
 Au Soggy Dollar Bar (Simpson) : Urban Night à partir de 21H30 avec DJ  
 Au Pineapple Pete (Simpson) : Live Music avec Jazz Band à partir de 20H  
 Au Dirty Sanchez (Simpson) : House Party avec DJ BLS à partir de 20H  
 Au Red Piano (Pélican) : De 20H à 1H Live Music avec le pianiste-chanteur Mike Mc Cabe de Détroit (Michigan)

### MERCREDI 19 JUILLET

Chez Coco (Front de Mer) : Soirée Karaoke avec DJ Jean Louis Gassié de 21H à 1H  
 Au Dirty Sanchez (Simpson Bay) : Electro Funk - Rock avec DJ Pat à partir de 20H  
 Au Tantra (Maho) : Ladies Night avec DJ's (Free Entrance et Free Drink for Ladies) à partir de 22H  
 Au Soprano's Piano Bar (Maho) : Live Music avec le pianiste-chanteur Norbert Koval à partir de 21H  
 Au Red Piano (Pélican) : De 20H à 1H Live Music avec le chanteur-pianiste Mike Mc Cabe de Détroit (Michigan)  
 Au Sky Beach (Maho) : Ladies Night (Cocktail gratuit pour mesdames) à partir 20H avec DJ Classy D.

**BELMOND LA SAMANNA ST MARTIN**

**BEACH BAR**  
 LUNCH À LA CARTE | TRANSAT \$20

RÉSERVATIONS : 0590 876 400  
 CONCIERGE.LAS@BELMOND.COM

#1 Best Adult Entertainment in St Maarten

The Platinum Adult Entertainment Room  
Sonesta Maho Beach Resort

SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN

Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room  
Call 1 721 587 0055



OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM

97150 # 136 - MARDI 18 JUILLET 2017 - PAGE 15



## La tournée de Mimi

AL PASHA

# Les mercredis « Couscous Tunisien »...



**C**e restaurant libanais et cuisine internationale qui se trouve au Travel Inn Hôtel (Airport Road), vous propose tous les jours de découvrir sa cuisine aux multiples facettes, imprégnée des belles saveurs méditerranéennes, Libanaises et Tunisiennes...

Les mezzés sont excellents (hummus, grape leaves, veggie mezza, salad mechouia...), comme les différents Kebabs et les viandes où le rib-eye steak de Nouvelle Zélande, le sirloin steak et le rack of lamb sont des plus goûtés. Si vous vous arrêtez sur les poissons, le shrimp kebab, le seafood pasta et le sautee grouper filet sont à l'honneur, comme quelques plats bien différents dans les salades la tabouli salad ou Fatouch Salad et pour une halte rapide, les très bons shawarma fish or shrimps, falafel sandwich et lebanese cheese burger...

A noter, tous les mercredis, Bassam le Maître

des lieux, vous invite à déguster son couscous tunisien préparé comme chez lui dans la pure tradition, dans des assiettes aussi goûteuses que généreuses, au travers d'un plat qui égraine à merveille sa gourmandise...

Pour les amateurs de ce met emblématique, les spécialistes de couscous sont nombreux sur l'île et tous les chefs possèdent leurs secrets pour donner les plus belles saveurs à leur préparation... alors faites d'excellentes dégustations de ce plat culte dans les bons Spots de l'île... Le Restaurant Al Pasha fait parti des bonnes adresses à découvrir...

**AL PASHA (Lebanese and International Cuisine, Hookah Lounge) est ouvert tous les jours de 7H à Minuit**  
Travel Inn Hôtel, Airport Road, #15 Simpson Bay, Sint Maarten. Tel + 1 721 545 2588 + 1 721 526 6145

AU RYTHM'N BOOZE

# Tous les vendredis, le Chivas est à l'honneur



**L**e bar - lounge - tapas de Simpson Bay, se signale toutes les semaines par de belles soirées animées et l'excellence de sa carte de vins, de champagnes, et d'alcools qui regroupe plus de 500 références.

Tous les vendredis pour la « Gentlemen Party » avec DJ Commodore derrière les platines, l'ambiance est très festive, comme autour du bar (de 20H à 22H) où des verres sont offerts aux hommes (petit cocktail rhum punch, kamikaze vodka...). A noter dans cette soirée, les belles dégustations d'alcools en classe « Premium » à des prix toujours abordables et les promotions sur le Whisky « Chival Regal » à 5\$ le 12ans, 10\$ le 18ans, et 15\$ le 18ans avec cigare...

Pour information, le Chivas Regal est une marque de Scotch Whisky produit par l'entreprise « Chivas Brothers » qui a été fondée en 1801 à Aberdeen en Ecosse. Le Chival Regal de plus de 12ans, est le whisky le plus vendu

en europe et sur la zone asie-pacifique. Le 12ans est rond et crémeux au palais, avec un goût de miel et de pommes mûres, tandis que le 18ans propose des notes de chocolat et d'oranges, respire les agrumes au nez avec un gout plein, citronné et épicé.

Dans ce bon spot de détente, au cadre original avec ses affiches d'antan, l'ambiance est toujours chaleureuse, avec une halte gourmande également à découvrir en commandant sur la carte de tapas ou une trentaine de spécialités vous seront proposées.

Les DJ's Party 3 fois par semaine, et les rendez-vous hebdomadaires sont des plus festifs avec tous les soirs « L'After Work » de 17h à 19h, avec des tapas offerts après 2 verres... les jeudis la « Ladies Night » de 19h à 22h (verres offerts pour les filles) animé par DJ Gringo, tous les vendredis la « Spécial Gentlemen » de 19h à 22h (dégustation à bas prix sur les alcools haut de gamme) et bientôt de nouvelles soirées le samedi... !

AU BIKINI

# Une « Beach Party » explosive, le jeudi 13 Juillet !

**E**n réunissant près d'un millier de personnes sur la plage de la Baie Orientale pour célébrer la Fête Nationale, le Restaurant du Bikini aura une nouvelle fois organisé une soirée magique où détente, ambiance, convivialité, musiques diverses, danses, et feu d'artifice auront magnifiquement mis en valeur cette date symbolique du 14 Juillet.

Une Fête Nationale qui commémore la prise de la Bastille en 1789 et la Fête de la Fédération en 1790, instituée par la loi en 1880 où traditionnellement des spectacles pyrotech-

niques sont organisés dans toutes les villes de France avec des bals populaires qui fleurissent partout. A St Martin les Feux d'Artifice se sont déroulés le 14 Juillet sur le front de mer et comme toujours la Veille le 13 Juillet au Bikini, pour de bons moments de « Sons et Lumières », dans une ambiance toujours très chaleureuse...

A signaler que le Bikini Beach avec une carte spéciale « Bastille Day » qui aura enchanté tous les convives par ses spécialités aux belles saveurs, préparées par le chef Alain et toute son équipe, comme (le Risotto da gam-



bas, bisque de homard et asperges, médaillon de lotte paprika fumé et chorizo, cassiolette de St Jacques fondue de poireaux, andouille de guéméné, ris de veau au noilly prat et pistaches, excellente côte de bœuf...), avait aussi au programme de 19H à 22H30, l'incontournable DJ Padré à l'animation avec

Phil et son saxo diabolique, de 22H30 à 2H DJ Jérémy aux platines qui déchainera la foule sur les 2 pistes de danses dans une nuit enivrante sur le sable ou les pieds dans l'eau, à la photomaton Cédric et ses déguisements et bien sûr une équipe performante aux bars et en salle autour du « Boss » David.

**2** YEARS  
KIA  
WARRANTY



07/2017 - \* See terms by the car dealer - Within availability - Not contractual Picture



**K2700** LOAD IT UP  
WITH MORE

*Wider, longer, stronger...simply better*



The Power to Surprise

**SOREMAR**

SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92

AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00